

Shenyang International School does not carry or maintain health, medical, or disability insurance coverage for any participants in the various activities/field trips. Each participant is expected and encouraged to obtain his or her own medical or health insurance coverage. Please fill out the relevant information choosing one of the options below.

**보험** STIS 는 다양한 활동/수학여행 참가자들에게 건강, 의료, 또는 장애 보험을 보장하지 않습니다. 각 참여자는 스스로 보험(건강, 생명, 의료 등)을 가지고 있을 것으로 희망하며, 개인의 의료/건강보험을 구입하시기를 적극 권장합니다. 아래에 해당되는 선택을 적어도 한가지 적어주십시오.

**OPTION 1. 선택 1.**

If your student already has health insurance through a family plan or an individual plan, please provide the following information: 학생이 이미 가족 혹은 개인 보험에 가입되어 있다면 아래의 정보를 적어주십시오.

Student Name 학생이름: _____	Grade Level 학년: _____
•Name of Health Insurance Company 보험회사이름 _____	
•Policy or ID Number 보험증서번호 _____	
•Policy Holder's Name 가입자 성함 _____	
Parent Signature 부모서명 _____	Date 날짜: _____

**OPTION 2.**

The School works with a local independent insurance company in Shenyang to offer Student Health Insurance. Please ask Student Services for detailed policy information. Please note that the premium will need to be paid, and the charge is not refundable. The insurance coverage becomes effective about 10 days after the application and fees are submitted. Students' parents are responsible for communicating with the insurance company directly regarding claims. If you would like to purchase this insurance, please provide the information and items listed below.

학교는 학생 보험 가입을 위해 심양지역 독립 보험 회사와 연계합니다. 보험정책 정보에 관한 자세한 내용은 학생처로 문의해 주십시오. 일년치 보험을 납부해야 하며 환불되지 않습니다. 처리하는 시간이 필요하므로 보험을 가입하시고 보험비를 지불한 후 약 10 일 이후부터 보험보장이 시작됨을 알려드립니다. 학부모님은 보험청구에 관해 보험회사와 직접 의사소통 하셔야 합니다. 보험 가입을 원하시면 아래의 정보를 기입해 주십시오.

Student Name 학생이름 _____	Grade Level 학년 _____
We will buy the insurance from the insurance company and are providing the following items. We know that insurance coverage becomes effective about 10 days after the application and fees are submitted. We agree that my student will not start school until the insurance becomes effective.	
저희는 보험을 구입할 것이며 아래의 정보를 제공합니다. 저희는 보험가입과 비용지불후 약 10 일 이후부터 보험이 보장됨을 알고 있습니다. 저희는 자녀가 보험 보장이 시작되기 전까지는 학교등교를 시작할수 없다는 것에 동의합니다.	
Student's passport copy 학생여권 사본	
Passport copy of one parent 부모님중 한분 여권 사본	
Premium 보험료:	
Parent Signature 부모님 서명 _____	Date 날짜 _____

**WAIVER AND RELEASE**

Shenyang International School and its employees and agents are hereby released and forever discharged and held harmless from any and all liability, claims, and demands of whatever kind or nature, either in law or in equity, which arise or may hereafter arise from the participation by the above-named student in the various activities/field trips of Shenyang International School. The above-named student will use his/her personal insurance for accident coverage.

STIS 와 직원들 그리고 관리 담당자는 위의 학생이 STIS 의 다양한 활동/수학여행에 참여함으로써 발생할수 있는 어떤 종류나 경우의 요구, 주장, 소송 등에 대해 법적으로나 재정적으로 면제되고 책임이 없으며 피해를 받지 않습니다. 위의 학생은 사고보장을 위해 개인의 보험을 이용하게 됩니다.

Parent/Guardian Signature 학부모/보호자 서명 \_\_\_\_\_ Date 날짜 \_\_\_\_\_